



MOULIN ROUGE

Di Baz Luhrmann and Craig Pierce

LIBERO ADATTAMENTO PER VILLAGGI TURISTICI DI MARI MORENO

PERSONAGGI ED INTERPRETI:

CRISTIAN:

SATIN:

TOULUSE:

ZIDLER:

DUCA:

ARGENTINO:

ROXANNE:

BALLERINI MOULIN ROUGE:

BALLERINE MOULIN ROUGE:

BALLERINI TANGO:

BALLERINI INDI:

Sipario chiuso

SCENA PROSCENIO DX CASA DI CRISTIAN

INTRO+NATURE BOY

*Toulouse: There was a boy, a very strange, enchanted boy
They say he wandered very far Very far
Over land and sea A little shy
And sad of eye But very wise was he And then one day
One magic day he passed my way
While we spoke of many things
Fools and kings this he said to me:
'The greatest thing you'll ever learn
is just to love and be loved in return'*

*Cristian: Il Moulin Rouge, un locale notturno, una sala da ballo e un bordello dove imperava
Herold Zidler, un regno di piaceri notturni in cui i ricchi e i potenti venivano a divertirsi
con giovani e belle creature di malaffare e la più bella di tutte era la donna che
amavo, Satin una cortigiana che vendeva il suo amore a gli uomini, la chiamavano
il diamante splendente, era lei la stella del Moulin rouge*

*Cristian: Sono arrivato a Parigi un anno fa, era il 1899 l'estate dell'amore, il
mondo era stato travolto da una rivoluzione Bohemien e io ero
arrivato da Londra per prenderne parte, su una collina di Parigi c'era il
quartiere di Mombasa, il cuore del mondo Bohemien, senza neanche
accorgermene fui ingaggiato da Toulouse per scrivere un romanzo
Bohemien, dove la protagonista era Satin la stella del Moulin Rouge.*

Zidler esce dal sipario chiuso.

Zidler: Benvenuti al moulin Rouge

Apertura sipario

SCENA MOULIN ROUGE SUL PALCO

LADY MARMELADE

*Tutte: Voulez-vous coucher avec moi, ce soir
Hey sister, go sister, soul sister, flow sister
Hey sister, go sister, soul sister, go sister*

*1: He met Marmelade down in old Moulin Rouge
Strutting her stuff on the street
She said, hello, hey Joe
You wanna give it a go, oh*

*Tutte: Gitchi gitchi ya ya da da (hey hey hey)
Gitchi gitchi ya ya hee (hee oh)
Mocca chocolata ya ya (ooh yeah)
Creole Lady Marmalade (ohh)
Voulez-vous coucher avec moi, ce soir (oh oh)
Voulez-vous coucher avec moi (yeah yeah yeah yeah)*

*2: He sat in her boudoir while she freshened up
Boy drank all that magnolia wine
On her black satin sheets
Is where he started to freak, yeah*

*Tutte: Gitchi gitchi ya ya da da (da da yeah)
Gitchi gitchi ya ya hee (ooh yeah yeah)
Mocca chocolata ya ya
Creole Lady Marmalade, uh*

Voulez-vous coucher avec moi, ce soir (ce soir)
Voulez-vous coucher avec moi (ooh)
Marmalade (ooh)
Marmalade (ooh yeah)
Marmalade (ohh)
 3: *Hey, hey, hey*
Touch of her skin feeling silky smooth, oh
Color of cafe au lait, alright
Made the savage beast inside
Roar until he cried
 Tutte: *More, more, more*
 4: *Now he's back home doing nine to five (nine to five)*
 5: *Living a gray flannel life*
 6: *But when he turns off to sleep, memories keep*
 Tutte: *More, more, more*
Gitchi gitchi ya ya da da
Gitchi gitchi ya ya hee (ohh)
Mocca chocolata ya ya (ooh)
Creole Lady Marmalade
Voulez-vous coucher avec moi, ce soir (ce soir)
Voulez-vous coucher avec moi
Voulez-vous coucher avec moi, ce soir (ce soir)
Voulez-vous coucher avec moi (ohh)
Creole Lady Marmalade Yes-ah.....

Sul finale entrano Cristian e Toulouse seguiti dal duca.

Zidler: Prego duca si accomodi, adesso le faccio portare da bere. Signore e signori è arrivato il momenti di scatenarci con il ritmo indiavolato del Can Can

BECAUSE WE CAN

Duca: Quando riuscirò a vedere il diamante splendente.

Zidler: Aspetti, non abbia fretta... le ho fissato un appuntamento privato voi 2 soli... nell'elefante dopo lo spettacolo. Signore e signori...il diamante splendente Satin

SPARKLING DIAMOND 1

Satin: *The French are glad to die for love*
A kiss on the hand , may be quite continental,
but diamonds are a girl's best friend.
A kiss may be grand but it won't pay the rental
on your humble flat. Or help you feed your hmmm pussycat.
Men grow cold as girls grow old, and we all lose our charms in the end.
But square-cut or pear-shaped, these rocks don't lose their shape.
Diamonds are a girl's best friend.
Tiffany! Cartier! Cause we are living in a material world,
and I am a material girl!

Zidler: Piccioncina ho parlato con il duca vuole investire su di te ... cucinatelo a puntino e vedrai farà di te... una vera attrice

Satin: Come mi vuole timida indifesa? Gaia frizzante o sensuale tentatrice

Zidler: Sensuale tentatrice...contiamo su di te gallinella.

Satin: Ma qual è ?????
 Zidler: E' quello in piedi dietro di te
 Nel momento che Satin si gira il duca si siede e Cristian si alza.
 Satin: Non ti preoccupare ci penso io (si dirige verso il Cristian) credo che voi aspettiate me
 Cristian: lo?
 Toulouse: Sì, gli ho parlato io di te...
 Satin: Ti aspetto nel mio camerino...

SPARKLING DIAMOND 2

*Satin: Come and get me boys.
 Black star, Rozz call,
 talk to me Harry Zidler, tell me all about it!
 There may come a time
 when a lass needs a lawyer,
 but diamonds are a girl's best friend.
 There may come a time...
 when hard-boiled employer thinks you're
 But get that ice or else no dice.
 ...Cause that's when those louses go back to their spouses.
 Diamonds are a girl's best friend!
 Diamonds, Diamonds, Square-cut or pear-shaped these
 rocks don't loose their shape. Diamonds . . . are a girl's best...*

Sul finale Satin sviene.

Zidler: Ehm.... Non è successo niente vedo che c'è ancora gente che vuole ballare, ballate gente che siamo al Moulin Rouge.

Sipario si chiude.

SCENA BALLATA TRA IL PUBBLICO

RYTHM OF THE NIGHT

Apertura sipario.

SCENA CAMERA DI SATIN SUL PALCO

Cristian: Sono qua per le poesie
 Esce Satin in giarrettiera
 Satine: Prego, perché non venite qui vicino, è il posto adatto per le poesie,così andiamo subito al sodo
 Cristian: lo preferirei farlo in piedi.
 Satine: Ah?
 Cristian: Voi non dovete però, è che a volte è una cosa lunga, così vorrei che voi fosse comoda.... Il cielo...il cielo con gli uccelli blu.....io 3 parole...sole cuore amore.... Sono un po' nervoso, a volte mi ci vuole un po' per trovare l'ispirazione.
 Satine: E questo vi ispira??
 Cristian: Sì, ma la poesia???
 Satine: Sì, facciamo l'amore...non sentite la poesia....la poesia...siiiii....

YOUR SONG

*Cristian: My gift is my song . . .And this one's for you.
 And you can tell everybody that this is your song.*

*It may be quite simple but now that it's done.
I hope you don't mind, I hope you don't mind.
That I put down in words.
How wonderful life is now your in the world.
Sat on the roof and I kicked of the moss.
Well, some of these verses, well they, they've got me quite cross.
But the sun's been kind, while I wrote this song.
It's for people like you that keep it turned on.
So excuse my forgetting but these things I do.
You see I've forgotten if they're green or they're blue.
And well the things is, what I really mean.
Yours are the sweetest eyes I've ever seen!
And you can tell everybody that this is your song.
It may be quite simple but now that it's done.
I hope you don't mind, I hope you don't mind that I put down in words.
How wonderful life is now you're in the world.
Hope you don't mind, I hope you don't mind that I put down in words,
how wonderful life is now you're in the world!*

- Satine: Che meraviglia, mi sono innamorata di una persona così bella, giovane, sensibile... ed è anche duca.... Non che il titolo sia importante....
- Christian: (estasiato) Duca? Io non sono un duca... io sono uno scrittore
- Satine: Non siete un duca? (resta sempre nella posizione) O no... o no... non sarete mica uno di quegli scrittori romantici, smidollati poveri in canna, amici di Toulouse?"
- Christian: Beh... veramente si...
- Entra il duca, sul palco, che li trova in quella posizione compromettente.
- Duca: Satine.... E lui chi è?
- Satine: Duca?! (improvvisa per togliersi d'impaccio) lui... è lo scrittore del nostro spettacolo.... Stavamo provando....
- Duca: Provando? Da soli, nella vostra camera?
- Entra Toulouse
- Toulouse: Allora Satin continuiamo con le prove, mettiti qua e recita la tua parte.
- Duca: Se state provando dov'è Zidler?
- Entra Zidler
- Zidler: Tutto apposto duca? (guardando Cristian) Lui chi è?
- Satine: Zidler, ma come non conosci l'autore
- Zidler: Quale autore?
- Satine: L'autore dello spettacolo in cui il duca vuole investire.
- Zidler: Investire??? Ahhh, ho capito le presento l'autore...
- Cristian: Cristian piacere.
- Duca: Se devo investire voglio sapere di cosa parla la storia.
- Cristian: Sarà uno spettacolo che parla di amore.
- Satine: Molto sensuale.
- Toulouse: Uno spettacolo bellissimo

Zidlere: Sarà uno spettacolo...

SPETTACULAR SPETTACULAR

Zidler: Spectacular, spectacular! No words in the vernacular, can describe this great event, you'll be dumb with wonderment, returns are fixed at ten percent. You must agree, that's excellent, and on top of your fee...

*Tutti: You'll be involved artistically.
So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years(4)
Spectacular, spectacular! No words in the vernacular, can describe this great event, you'll be dumb with wonderment.
The hills are alive, with the sound of music...
So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!
So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!*

Duca: In generale mi piace, con te Satin ci vediamo domani.

Zidler: Venga duca andiamo a riempire un po' di cartacce...

Duca, Zidler e Toulouse escono.

Cristian: Grazie per avermi coperto con il duca ed avermi aiutato a trovare lavoro.

Satine: Prego, sarà un bello spettacolo, adesso vai pure che da domani iniziamo le prove.

Cristian: Aspetta, prima quando pensavi che fossi il duca mi hai detto che mi amavi, volevo sapere se...

Satine: Se stavo recitando?

Cristian: Sì,

Satine: E' ovvio...

Cristian: Sembrava vero

Satine: Cristian, sono una cortigiana, sono pagata per far credere a gli uomini quello che vogliono credere.

Cristian: Sì che sciocco a pensare che potessi innamorarti di uno come me.

Satine: Io non posso innamorarmi di nessuno.

Cristian: Non puoi innamorarti, ma una vita senza amore è terribile, l'amore è come l'ossigeno, l'amore è una cosa meravigliosa, tutto quello di cui abbiamo bisogno è amore.

ELEPHANT LOVE SONG

Cristian: All you need is love.

Satine: Please, don't start that again.

Cristian: All you need is love

Satine: A girl has got to eat

Cristian: All you need is love

Satine: She'll end up on the streets

Cristian: All you need is love

Satine: Love is just a game

Cristian: I was made for loving you baby, you were meant for loving me

Satine: The only way of loving me baby is to pay a lovely fee

Cristian: Just one night, just one night.

Satine: There's no way cause you can't pay

Cristian: In the name of love, one night in the name of love.

Satine : You crazy fool, I won't give into you.
 Cristian: Don't leave me this way, I can't survive without your sweet love, oh baby. Don't let me this way
 Satine : You think that people would have had enough of silly love songs.
 Cristian: I look around me and I see it isn't so, oh no.
 Satine : Some people want to fill the world with silly love songs.
 Cristian: Well what's wrong with that? I'd like to know, cause here I go again!!! Love lifts us up where we belong.
 Satine : Get down, get down!
 Cristian: Where eagles fly, on a mountain high.
 Satine : Love makes us act like we are fools. Throw our lives away for one happy day.
 Cristian: We can be heroes! Just for one day.
 Satine : You, you will be mean
 Cristian: No I won't
 Satine : And I, I'll drink all the time
 Cristian: We should be lovers!
 Satine : We can't do that
 Cristian: We should be lovers! And that's a fact.
 Satine : Know nothing would keep us together
 Cristian: We could steal time
 Insieme: Just for one day. We can be heroes, forever and ever. We can be heroes forever and ever. We can be heroes just because . . .
 Cristian: will always love you!!!

Sul finale chiusura sipario

SCENA PROSCENIO SX CAMERINI MOULIN ROUGE

Duca: La trasformazione del Moulin rouge in un teatro costerà una fantastica somma di denaro Zidler, quindi in cambio, vi richiederò un contratto che legghi Satin a me in esclusiva... naturalmente avrò bisogno di garanzie, esigerò un diritto sulla proprietà del Moulin rouge.
 Zidler: Mio caro duca la prego...
 Duca: Non crederà che io sia un ingenuo, conserverò io l'accordo sul Moulin rouge e se farete qualche scherzetto, qualche mio servitore ricorrerà a l'unica lingua che voi gentaglia di spettacolo capite, Satin sarà mia, non che io sia geloso, capito, solo che io non amo che altre persone tocchino le mie cose. Mi intratterò con Satin, a cena stasera.
 Il duca esce ed entra Satin.
 Satin: Zidler, mi sono innamorata
 Zidler: Benissimo, piccioncina, anche lui lo è di te, vedrai starai benissimo con un uomo così
 Satin: Mi fa piacere, avere la tua benedizione, pensavo ti arrabbiassi
 Zidler: Ma come posso arrabbiarmi, ho appena firmato un contratto, dove metto in gioco tutto quello che ho, in cambio del tuo amore per il duca
 Satin: Come per il duca
 Zidler: Sì, per il duca, il tuo innamorato
 Satin: Ma io non sono innamorata del duca

Zidler: Di chi lo sei allora????
 Satin: Di Cristian lo scrittore...
 Zidler: Ma tu sei matta.... Vuoi rovinarmi, tu devi sposare il duca, altrimenti mi rovine....stasera devi andare per forza a cena da lui... è l'unico modo di andare avanti...
 Satin: Ma Zidler, io non ci voglio andare...
 Zidler: Piccioncina, me lo devi, lo devi al Moulin Rouge...
 Satin: Va bene Zidler, ma....
 Satin sviene, viene portata via da Zidler

Apertura sipario

SCENA MOULIN ROUGE SUL PALCO

PROVE

Cristian: Bravi, Andiamo avanti con le prove...Ma dov'è Satin? Mi ha assicurato che non sarebbe andata a cena dal duca stasera.
 Roxanne: Lo sanno tutti dove è andata la tua cortigiana, quando avrà finito di fare i suoi comodi con il duca, forse verrà a provare.
 Argentino: Mai innamorarsi di una donna che vende se stessa.
 Abbiamo un ballo
 Nei bordelli di Buenos Aires
 Racconta la storia di una prostituta
 E di un uomo
 che si innamora di lei

ROXANNE

Argentino: prima... c'è il desiderio poi... la passione e il sospettogelosia, rabbia, tradimento Quando l'amore si da al migliore offerente Non può esserci verità E senza verità non c'è amore La gelosia, si, la gelosia Ti farà diventare maaaaaaaatto ROXANNE! You don't have to put on that red light. Walk the streets for money. You don't care if it's wrong or if it is right. Roxanne, you don't have to wear that dress tonight. Roxanne, you don't have to sell your body to the night.
Cristian: His eyes upon your face. His hand upon your hand, his lips caress your skin. It's more than I can stand Why does my heart cry? Feelings I can't fight. You're free to leave me, but just don't deceive me. And please, believe me when I say I love you. Why does my heart cry? Feelings I can't fight. You're free to leave me, but just don't deceive me. And please believe me when I say, I love you!

Sul finale chiusura sipario

SCENA PROSCENIO DX CASA DI CRISTIAN

Satin: Non ce l'ho fatta...non ce l'ho fatta...Cristian io ti amo
 Cristian: Calmati.
 Satin: Cristian, io non ho potuto farlo, non volevo più fingere, non volevo mentire.

Cristian: Stai tranquilla ce ne andremo stasera.
 Satin: Andarcene? E lo spettacolo ?
 Cristian: Abbiamo il nostro amore è solo questo che conta. Vai a fare le valige velocemente, ti aspetto qua.

SCENA PROSCENIO SX CAMERINI MOULIN ROUGE

Zidler trova Satin che prepara le valige.
 Zidler: Dove stai andando colombella?
 Satin: Lasciami in pace Zidler, non puoi capire.
 Zidler: Bambolina, tu non capisci, il duca farà uccidere Cristian
 Satin: Cosa?
 Zidler: Se tu non vai a letto con lui stasera lui farà uccidere Cristian.
 Satin: Non ci fa nessuna paura.
 Zidler: E' un uomo potente sai che lo farà.
 Satin: Non ho più bisogno di te, per tutta la vita mi hai fatto credere che valevo solo quello che erano disposti a pagarmi, ma Cristian mi ama...Addio Herold
 Zidler: Stai morendo Satin, stai morendo.
 Satin: Un altro trucco?
 Zidler: No, ce lo ha detto il dottore.
 Satin: Sto morendo....
 Zidler: Manda via Cristian, solo tu puoi salvarlo, fagli credere che tu non lo ami più, sei una grande attrice Satin, fagli credere che non lo ami più, usa il tuo talento per salvarlo, feriscilo, non c'è altro modo, lo spettacolo deve continuare.

SHOW MUST GO ON

Zidler: The show must go on. The show must go on. Outside the dawn is breaking. On the stage, there holds our final destiny. The show must go on. The show must go on.
Satine: Inside my heart is breaking, my makeup may be flaking. But my smile still stays on.
Zidler: The show must go on. The show must go on

SCENA PROSCENIO DX CASA DI CRISTIAN

Satin: Io resto con il duca, dopo che te ne sei andato, il duca è arrivato e mi ha offerto tutto quello che ho sempre sognato, ad una condizione, non devo vederti mai più, mi dispiace, sapevi chi ero.
 Cristian: Che vuol dire? L'altra notte...
 Satin: La differenza tra te e me è che tu puoi andartene quando vuoi, ma questa è casa mia, il Moulin rouge è la mia casa
 Cristian: Tu mi nascondi qualcosa, dimmi la verità, la verità, qual è la verità
 Satine: La verità è che ho scelto il duca è così che finisce la storia.

PIOGGIA

Cristian impazzisce
 Cristian: Satin...
 Toulouse recupera Cristian da terra.

Toulouse: Le cose non sono sempre come sembrano
 Cristian: Le cose sono sempre come sembrano.
 Toulouse: Lei ti ama, lo so che ti ama.
 Cristian: Va via Toulouse... va viaaaa, volevo dimenticare le parole di Toulouse, ma avevano insinuato in me il dubbio, esisteva solo un modo per uscirne, dovevo tornare al Moulin Rouge per l'ultima volta.

Apertura sipario

SCENA MOULIN ROUGE-INDI SUL PALCO

INDI

Tutti: I only speak the truth, I only speak the truth, I only speak the truth, I only speak the truth, I only speak the truth, I only speak the truth!
Chamma chamma, he chamma chamma. Chamma chamma, baajere meri bendariya. Re chamma chamma, baajere meri bendariya. Tere paas aawoun teri Saanson mein samavoun raja. Chamma chamma, he chamma chamma. Chamma chamma baajere teri bendariya. Chamma chamma baajere teri bendariya. Tere paas aawoun teri, saansons mein samavoun raja. Tere paas aawoun teri, saanson mein samavoun.

Satine: Oh . . . kiss hand. Diamonds best friend. Kiss grand, diamonds best friend. Men, cold, girls, old. And we all loose our charms in the end. Diamonds are a diamonds are a . . . diamonds are a . . . diamonds are a . . . diamonds are a . . . Girls best friend . . .

Zidler: Lei è mia.
 Cristian: Sono venuto a pagare il conto
 Satin: Non dovresti essere qui Cristian, va via.
 Cristian: (a Zidler) Questa donna è vostra, ho pagato la mia prostituta, non ti devo niente, e non sei niente per me, grazie per avermi guarito dalla mia ridicola ossessione dell'amore
 Toulouse: La cosa più grande che tu possa imparare è amare e lasciarsi amare...

CAME WHAT MAY

Satine: Listen to my heart, can you hear it sings? Come back to me and forgive everything! Season's may change winter to spring. Io ti amo till the end of time.

Cristian: Come what may . . .(2)

Cristian: Ma Satin cosa hai?
 Satine: Mi dispiace Cristian, io sto morendo.
 Cristian: Stai calma.
 Satine: Mi dispiace tanto....
 Cristian: Guarirai, so che guarirai.
 Satine: Sto sentendo freddo...stringimi, stringimi
 Cristian: Io ti amo.
 Satine: Tu devi andare avanti Cristian.
 Cristian: Non posso senza di te.
 Satine: Hai ancora tanto da dare, scrivi, racconta la nostra storia, promettimelo, promettimelo.



Cristian: Si.
Satine: Così io sarò sempre con te.
Satine muore.

SCENA PROSCENIO DX CASA DI CRISTIAN

FINALE

Toulouse: There was a boy, a very strange, enchanted boy

Cristian: I giorni sono diventati settimane, le settimane mesi, e poi un giorno come gli altri sono andato alla mia macchina per scrivere, mi sono seduto e ho scritto la nostra storia, una storia che parla di un tempo, di un luogo, di persone, ma soprattutto una storia che parla d'amore, un amore che vivrà per sempre, fine.

Chiusura sipario

*Toulouse: The greatest thing you'll ever learn
is just to love and be loved in return'*

THE END